

JOSe'Ph wird bevorzugt
seine Träume

וְנִשְׁבַּ	יַעֲקֹב	בְּאֶרֶץ	מְנוּחָי	אָבִיו	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן:
Wajje 'SchäBh» und ,er hatte Sitz	JaÄQo' 'Bh» JaÄQo' 'Bh ü: Fersehaltender 1	BöÄ' RāZ» im „Erdland der“ 2	MöGURe 'J» „Gastungen des“ a: Verschluftenmachende des in –Ur-Wohltracht der 2	ÄBhI' 'W» „Vaters ,seines“	BöÄ' RāZ» im „Erdland von“	KöNa' ÄN» KöNa' ÄN ü: Krämer {ms}
יָשַׁב na ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מְנוּחָי mp.cs	אָב ו sf.3ms ms.cs	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	כְּנָעַן na

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a: ~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

אֵלָהּ	תְּלֻדֹת	יַעֲקֹב	יוֹסֵף	בֶּן-	שִׁבְעַ-	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	הָיָה	רָעָה
Ä' Läh» „diese“	ToLöDO 'T» „Geburtslinien“ des“	JaÄQo' 'Bh» JaÄQo' 'Bh ü: Fersehaltender 1	JOSe' 'Ph» JOSe' 'Ph ü: Hinzufüger 2	Bän» „Sohn von“	SchöBha' » „Sieben der“	ÄSsRe' 'H» „zehn e:17“	SchäNa' 'H» „Jahr“	Hajä 'H» „wurde er“	RoÄ' 'H» „Hirte“
אֵלָהּ aj.mfp, pn.d:1.p	תְּלֻדֹת fp.cs	יַעֲקֹב na	יֹסֵף יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	בֶּן [na].ms.cs	שִׁבְעַ car.fs.cs	עֶשְׂרֵה car.fs.[cs]	שָׁנָה שְׁנָה fs ka.pe.3ms	הָיָה ka.pe.3ms	רָעָה ka.pt.ms.[cs]

אֶת-	אָחִיו	בְּצֹאֵן	וְהָיָה	נָעַר	אֶת-	בְּנֵי	בְּלִיָּה	אֶת-	בְּנֵי	זָלָפָה
ÄT» ÄT samt	ÄChä' 'W» „Brüdern ,seinen“	BaZo' 'N» in dem „Kleinvieh“	WöHU' '» und ,er“	Na' ÄR» „Jüngling“	ÄT» ÄT samt	BöNe' 'J» „Söhnen der“	BhILHa' 'H» BILHa' 'H ü: Wirrgeschreckte	WöÄT» und ÄT und samt	BöNe' 'J» „Söhnen der“	ŠILPa' 'H» ŠILPa' 'H ü: Sickernde {ar}
אֶת pk	אָח ו sf.3ms mp.cs	בְּ צֹאֵן fs pk.pp+pk.at	וְהָיָה pn.in.3ms pk.cj	נָעַר ms.[cs]	אֶת pk	בְּנֵי mp.cs	בְּלִיָּה na	אֶת pk	בְּנֵי mp.cs	זָלָפָה na

נָשִׁי	אָבִיו	וַיָּבֵא	יוֹסֵף	אֶת-	דְּבָרָם	רָעָה	אֶל-	אָבִיהֶם:
NöSche' 'J» „Weiber des“ ~Geliebene/~Bewahnte des	ÄBhI' 'W» „Vaters ,seines“	WajjaBhe' '» und „er brachte“ und er machte kommen	JOSe' 'Ph» JOSe' 'Ph ü: Hinzufüger 2	ÄT» ÄT	DIBaTa' 'M» „Gerede ,ihres“	RaÄ' 'H» „böses“	ÄL» zu	ÄBhIHä' 'M» „Vater ,ihrem“
אִשָּׁה fp.cs	אָב ו sf.3ms mp.cs	וַיָּבֵא hi.wft.3ms pk.cj	יֹסֵף יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	אֶת pk	דְּבָרָם sf.3mp fs.cs	רָעָה sb/aj.fs	אֶל pk.pp	אָב sf.3mp ms.cs

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

2 a: Er möge hinzufügen

וַיִּשְׂרָאֵל	אָהַב	אֶת-	יוֹסֵף	מִכָּל-	בְּנָיו	כִּי-	בֶּן-	זְקֵנִים	הָיָה	לּוֹ
WöJiSsRaE' 'L» und JISsRaE' 'L ü: Es fürstet EL 1	ÄHa' 'Bh» „liebte er“	ÄT» ÄT	JOSe' 'Ph» JOSe' 'Ph ü: Hinzufüger 2	MiKoL» „mehr als ,alle“ weg von allen	BaNa' 'W» „Söhne ,seine“ Söhnen seinen	KI» „denn“	Bhän» „Sohn der“	ŠöQuNI' 'M» „Alterungen“	HU' '» zu ,ihm“	LO' » zu ,ihm“
וַיִּשְׂרָאֵל na pk.cj	אָהַב ka.pe.3ms	אֶת pk	יֹסֵף יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	מִכָּל ms.cs	בְּנָיו sf.3ms mp.cs	כִּי pk.cj, ms	בֶּן [na].ms.cs	זְקֵנִים mp	הָיָה pn.in.3ms	לּוֹ sf.3ms pk.pp

1 a: Er kämpft/liedet EL

2 a: Er möge hinzufügen

וַעֲשֵׂה	לּוֹ	כְּתֻבָּת	פְּסִים:
WöÄ' 'SsaH» und „macht er“	LO' » zu ,ihm“	KöTO' 'Nät» „Rock der“ denn	PaSi' 'M» „Umrändelungen“ Umrisse
וַעֲשֵׂה ka.wpe.3ms pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	כְּתֻבָּת fs.cs	פְּסִים mp

וַיִּרְאוּ	אָחִיו	כִּי-	אֹתוֹ	אָהַב	אָבִיהֶם	מִכָּל-	אָחִיו	וַיִּשְׁנְאוּ	אֹתוֹ	וְלֹא
WajJiR' 'U» und „sie sahen“ und sie fürchteten	ÄChä' 'W» „Brüder ,seine“	KI» „dass ,denn“	ÖTO' » ÖT ,ihn“	ÄHa' 'Bh» „liebte er“	ÄBhIHä' 'M» „Vater ,ihrer“	MiKoL» „mehr als ,alle“ weg von allen	ÄChä' 'W» „Brüder ,seine“ Brüdern seinen	WajJiSsNö' 'U» zu „sie hassten“	ÖTO' » ÖT ,ihn“	WöLo' » und nicht
וַיִּרְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	אָח ו sf.3ms mp.cs	כִּי pk.cj, ms	אֹתוֹ sf.3ms pk	אָהַב ka.pe.3ms	אָב ו sf.3mp ms.cs	מִכָּל ms.cs pk.pp	אָח ו sf.3ms mp.cs	שָׂנָא ka.wft.3mp pk.cj	אֹת ו sf.3ms pk	וְלֹא pk.ng pk.cj

יָכְלוּ	דְּבָרָם	לְשָׁלֵם:
JaKhöLU' » „konnten sie“	DaBöRO' » „worten ,ihm“	LöSchäLO' 'M» zu „Frieden“
יָכְלוּ ka.pe.3p	דְּבָרָם sf.3ms pi.if.cs	לְשָׁלֵם ms pk.pp

וַיִּחְלֹם	יוֹסֵף	חֲלוֹם	וַיַּגֵּד	לְאָחָיו	וַיּוֹסֶפֶוּ	עוֹד	שָׂנָא
WajjaChäLO' 'M» und „er träumte“	JOSe' 'Ph» JOSe' 'Ph ü: Hinzufüger 1	ChäLO' 'M» „Traum“	WajjaGe' 'D» und „er machte berichten“ und er machte vergegenwärtigen	LöÄChä' 'W» zu „Brüdern ,seinen“	WajJiSsNö' 'U» zu „sie fügten hinzu“	ÖTO' » ÖT ,ihn“	SsöNo' '» „zu hassen“
חֲלוֹם ka.wft.3ms pk.cj	יֹסֵף יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	חֲלוֹם ms.[cs]	וַיַּגֵּד hi.wft.3ms pk.cj	לְאָחָיו sf.3ms ms.cs pk.pp	וַיּוֹסֶפֶוּ hi.wft.3mp pk.cj	עוֹד pk.av	שָׂנָא ka.if.[cs]

1 a: Er möge hinzufügen

אֹתוֹ:

ÖTO' » ÖT ,ihn“
אֹת ו sf.3ms pk

וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	שָׁמְעוּ-	נָא	הַחֲלוֹם	הַזֶּה	אֲשֶׁר	חֲלֻמָּתִי:
Wajjo' 'Mär» und „er sprach“	ÄLeHä' 'M» zu ,ihnen“	SchiMö' 'U» „höret!“	Na' » „doch“	HaChäLO' 'M» den „Traum“	HaŠä' 'H» den „diesen“	ÄSchä' 'R» welchen	ChäLa' 'MTI» geträumt ich“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	שָׁמְעוּ ka.l:mp	נָא pk.ij, aj.ms	הַחֲלוֹם ms pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d:1.p	אֲשֶׁר pk.rl	חֲלֻמָּתִי ka.pe.1s

וְהָיָה	אֲנִיחֵנוּ	מֵאֲלֵמִים	אֲלֵמִים	בְּתוֹךְ	הַשָּׂדֶה	וְהָיָה	קָמָה	אֲלֵמִי	וְגַם-
WöHiNe' 'H» und da	ÄNa' 'ChNU» wir“	MöÄLöMI' 'M» „bündelnde“	ÄLuMI' 'M» „Bündel“ Stumme	BöTO' 'Kh» in „Mitte von“	HaŠäDä' 'H» dem „Gefild“	WöHiNe' 'H» und da	Qa' 'MaH» „stand auf es“ stand auf sie	ÄLuMaTI' » „Bündel“ meines Stummen meinen	WöGaM» und auch noch
וְהָיָה pk.ij pk.cj	אֲנִיחֵנוּ pn.in.1p	מֵאֲלֵמִים pi.pt.mp	אֲלֵמִים fp	בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	הַשָּׂדֶה ms pk.at	וְהָיָה pk.ij pk.cj	קָמָה fs ka.{pe.3fs} {pt.fs}	אֲלֵמִי sf.1s fs.cs	וְגַם- pk.cj pk.cj

נָצְבָה	וְהָיָה	תִּסְבְּיָנָה	אֲלֵמִיכֶם	וַתִּשְׁתַּתְּנוּ	לְאֵלֵמִי:
NiZä' 'BhH» „wurde aufgestellt es“ wurde versteift sie	WöHiNe' 'H» und da	TöSuBä' 'JNaH» „sie umkreisen“	ÄLuMo,TelKhä' 'M» „Bündel“ ,eure“ Stumme eure	WaTi.SchTaChäWä' 'JNaH» und „sie warfen huldigend sich hin“	LaÄLuMaTI' » zu „Bündel“ meinem zu Stummem meinem
נָצְבָה ni.pe.3fs	וְהָיָה pk.ij pk.cj	תִּסְבְּיָנָה ka.ft.3fp	אֲלֵמִיכֶם sf.2mp fp.cs	וַתִּשְׁתַּתְּנוּ ht1.wft.3fp ht.wft.3fp pk.cj	לְאֵלֵמִי sf.1s fs.cs pk.pp

בְּנוּ	תִּמְשַׁל	מְשׁוֹל	אִם-	עָלֵינוּ	תִּמְלֹךְ	הַמֶּלֶךְ	אָחִיו	לֹו	וַיֹּאמֶר	1M 37.8
Ba'NU≠ in uns	TiMScho' L≠ 'du herrschen wirst du ~vergleichst	MaScho' L≠ 'zu herrschen ~zu vergleichen	IM-≠ ob wenn	ĀLe'INU≠ aüber uns auf uns	TiMLO' Kh≠ 'du regieren wirst	HaMaLo' Kh≠ 'ist 's dass, 'zu regieren	ĀChā' W≠ „Brüder“, seine	LO'≠ zu ,ihm	Wajjo' °MāRU≠ und 'sie sprachen	
בּוּ sf.1p pk.pp	מִשְׁלַ ka.ft.2ms	מִשְׁלַ ka.if.[cs]	אִם pk.cj	עָלֵנוּ sf.1p pk.pp	מֶלֶךְ ka.ft.2ms/3fs	מֶלֶךְ ka.if.[cs] pk.?	אָחִיו sf.3ms mp.cs	לֹו sf.3ms pk.pp	אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	
יִוְסְפוּ	עוֹד	שָׁנָא	אֵתוּ	עַל-	חֵלְמָתָיו	וְעַל-	דְּבָרָיו:			
WajjOSI' Phu≠ und 'sie machten hinzufügen	O' D≠ noch	SsōNo' ° 'zu hassen	ÖTO'≠ ÖT ,ihn	ĀL-≠ aufgrund auf	ChāLoMoTā' W≠ 'Träume', seiner Träume seine	WōĀL-≠ und aufgrund und auf	DōBhāRā' W≠ 'Worte', seiner Worte seine			
יִסַּף	עוֹד	שָׁנָא	אֵת ו	עַל	חֵלְמוֹ ו	עַל	דְּבָר ו			
hi.wft.3mp pk.cj	pk.av	ka.if.[cs]	sf.3ms pk	pk.pp	sf.3ms mp.cs	pk.pp	sf.3ms mp.cs			
וַיַּחְלֹם	עוֹד	חֵלְמוֹ	אַחֵר	וַיִּסְפֵּר	אֵתוּ	לְאַחֵיו	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	חֵלְמָתִי	חֵלְמוֹ
WajjaChāLo' M≠ und 'er träumte	O' D≠ noch	ChāLo' M≠ 'Traum	ĀChe' R≠ 'anderen	WajōSaPe' R≠ und 'er zählte auf	ÖTO'≠ ÖT ,ihn	LōĀChā' W≠ zu „Brüdern“, seinen	Wajjo' °MāR≠ und 'er sprach	HiNe' H≠ da	ChāLaMTI' ≠ träumte ich	ChāLO' M≠ 'Traum
חֵלֶם	עוֹד	חֵלְמוֹ	אַחֵר	סִפֵּר	אֵת ו	אָח ו	אָמַר	הִנֵּה	חֵלֶם	עוֹד
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	aj.ms!na	pi.wft.3ms pk.cj	sf.1ms pk	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij	ms.[cs]	pk.av
וְהִנֵּה	הַשֶּׁמֶשׁ	וְהַיָּרֵחַ	וְאַחֵר	עֶשֶׂר	כּוֹכָבִים	מִשְׁתַּחֲוִים	לִי:			
WōHiNe' H≠ und da	HaSchā' MāSch≠ die „Sonne“ die ~welche-weicht/ertastet	WōHajjaRe' aCh≠ und der ‚Mond‘	WōĀChā' D≠ und ‚eins‘	ĀSsa' R≠ 'zehn' e:11	KO,KhaBhI' M≠ 'Sterne‘	MiSchTaChāWi' M≠ 'huldigend sich hinwerfende‘	LI'≠ zu mir			
הִנֵּה	הַשֶּׁמֶשׁ	הַיָּרֵחַ	אַחֵר	עֶשֶׂר	כּוֹכָב	חֲוָה שָׁחָה	לִי			
pk.ij pk.cj	mfs pk.at	ms pk.at pk.cj	car.ms pk.cj	car.ms	mp	ht1.pt.mp ht.pt.mp	sf.1s pk.pp			
וַיִּסְפֵּר	אֶל-	אָבִיו	וְאֶל-	אָחִיו	וַיַּנְעֵר-	בּוֹ	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	לֹו	מָה
WajōSaPe' R≠ und 'er zählte auf	ĀL-≠ zu	ĀBhI' W≠ 'Vater', seinem	WōĀL-≠ und zu	ĀChā' W≠ 'Brüdern', seinen	WajjiGĀR-≠ und 'er schalt	BO'≠ gegen/in ,ihn	ĀBhI' W≠ 'Vater', seiner	Wajjo' °MāR≠ und 'er sprach	LO'≠ zu ,ihm	Ma' H≠ was,
סִפֵּר	אֶל	אָב ו	אֶל	אָח ו	נִעַר	בּוֹ	אָב ו	אָמַר	לֹו	מָה
pi.wft.3ms pk.cj	pk.pp pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.pp pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pn.?
הַחֵלּוֹם הַזֶּה	אֲשֶׁר	חֵלְמָת	הַבּוֹא	אָחִיו	וַיַּנְעֵר-	בּוֹ	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	לֹו	מָה
HaChāLo' M≠ der ‚Traum‘	ĀSchā' R≠ welchen	ChāLa' MTa≠ 'geträumt du	HaBhO' ° ist 's dass, 'zu kommen	ĀChā' W≠ 'Brüdern', seinen	WajjiGĀR-≠ und 'er schalt	BO'≠ gegen/in ,ihn	ĀBhI' W≠ 'Vater', seiner	Wajjo' °MāR≠ und 'er sprach	LO'≠ zu ,ihm	Ma' H≠ was,
הַחֵלּוֹם	אֲשֶׁר	חֵלְמָת	הַבּוֹא	אָחִיו	וַיַּנְעֵר-	בּוֹ	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	לֹו	מָה
ms pk.at	aj.ms, pn.d!r!r	ka.pe.3ms	ka.if.[cs] pk.?	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pn.?
לְהַשְׁתַּחֲוֹת	לָהּ	אַרְצָהּ:								
LōHiSchTaChāWo' T≠ zum 'huldigend sich hinzuwerfen	LōKha'≠ zu ‚dir‘	Ā'RZaH≠ 'Erdland wärts								
חֲוָה שָׁחָה	לָהּ	אַרְצָהּ								
ht1.if.[cs] ht.if.[cs] pk.pp	sf									

וַיַּקְנִאוּ-	בּוֹ	אָחִיו	וְאָבִיו	שָׁמַר	אֶת-	הַדְּבָר:
WajōQaNo' °U-≠ und 'sie eiferten	BhO'≠ gegen/in ,ihn	ĀChā' W≠ 'Brüder', seine	WōĀBhI' W≠ und 'Vater', seiner	SchāMa' R≠ ,hütete er	ĀT-≠ ĀT	HaDaBha' R≠ das ‚Wort‘
קָנָא	בּוֹ ו	אָח ו	אָב ו	שָׁמַר	אֶת	הַ דְּבָר
pi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.3ms mp.cs	sf.3ms ms.cs pk.cj	ka.pe.3ms	pk	ms pk.at

Verkauf JOSe'Phs durch seine Brüder

וַיִּלְכוּ	אָחִיו	לְרַעוֹת	אֶת-	צֹאן	אָבִיהֶם	בְּשָׂכֶם:
WajjelLōKHU'≠ und 'sie gingen	ĀChā' W≠ 'Brüder', seine	LiR°O' T≠ zu ‚hirten‘ ~zum Böses tun	ĀT-≠ ĀT	Zo' °N≠ „Kleinvieh des“	ĀBhIHā' M≠ 'Vaters', ihres	BiSch°Khā' M≠ in „SchōKhā' M' ü:Schulter 2
הֵלַךְ	אָח ו	לְ רַעֲוָה	אֶת	צֹאן	אָב הֵם	בּוֹ שָׂכֶם
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	pk	mfs.[cs]	sf.3mp ms.cs	[na].ms.[cs] pk.pp

1 e:Bei den Punkten über dem Wort handelt es sich nicht um Akzente, sondern um puncta extraordinaria. Die Bedeutung dieser insgesamt 53 Mal vorkommenden Punkte über bzw. unter einem Konsonanten ist unklar. Näheres im Anhang.
2 a:~Frühauftehen

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יִוְסֵף	הָלוֹא	אָחִיךָ	רַעִים	בְּשָׂכֶם	לָכֵה
Wajjo' °MāR≠ und 'er sprach	JiSsRaē' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL 1	ĀL-≠ zu	JOSe' Ph≠ JOSe' Ph ü:Hinzufüger 2	HaLO' ° ist 's dass, nicht	ĀChā' JKha≠ 'Brüder', deine	Ro' l' M≠ 'Hirtende'	BiSch°Khā' M≠ in „SchōKhā' M' ü:Schulter 2	LōKha' H≠ ,geh,!'
אָמַר	יִשְׂרָאֵל	אֶל	יִסַּף יוֹסֵף	הֲלֹא	אָח וְ	רַעֲוָה	שָׂכֶם	הֵלַךְ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk.ng pk.?	sf.2ms mp.cs	ka.pt.mp	[na].ms.[cs] pk.pp	pgH ka.!.ms

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Er möge hinzufügen
3 a:~Frühauftehen

וַאֲשַׁלְחֶה	אֵלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	לֹו	הַנְּנִי:
WōĀSchLaChāKhā'≠ und 'ich werde entsenden, dich	ĀLeHā' M≠ zu ,ihnen	Wajjo' °MāR≠ und 'er sprach	LO'≠ zu ,ihm	HiNe' NI≠ da ich
שְׁלַח וְ	אֶל הֵם	אָמַר	לְ ו	הִנֵּה נִי
sf.2ms ka.ft.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.1s pk.ij

וַיֹּאמֶר	לָהּ-נָא	רָאָה	אֶת-	שְׁלוֹם	אָח וְ	וְאֶת-	שְׁלוֹם	הַצֹּאן
Wajjo' °MāR≠ und 'er sprach	LāKh-≠ ,geh,!'	Roē' H≠ ,sehe,!*	ĀT-≠ ĀT	SchōLO' M≠ 'Frieden der'	ĀChā' JKha≠ 'Brüder', deiner	WōĀT-≠ und ĀT	SchōLO' M≠ 'Frieden von'	HaZo' °N≠ ,dem „Kleinvieh“
אָמַר	הֵלַךְ וְ	רָאָה	אֶת	שְׁלוֹם	אָח וְ	אֶת	שְׁלוֹם	הַ צֹּאן
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.!.ms	pk	ms.cs	sf.2ms mp.cs	pk pk.cj	ms.cs	mfs.[cs] pk.at

וְהִשְׁבֵּנִי	דְּבָר	וַיִּשְׁלַחְהוּ	מֵעַמֶּק	חִבְרוֹן	וַיָּבֵא	שָׂכֶמָה:
WaHaSchBiHe' NI≠ und 'mache zurückbringen, mir'	DaBha' R≠ 'Wortbericht', Wort	WajjiSchLaChe' HU≠ und 'er entsandte, ihn'	Meē' MāQ≠ aus „Tiefebene des von Tiefe des	ChāBhRO' N≠ ChāBhRO' N ü:Verbündetseinde 1	WajjaBho' °≠ und 'er kam'	SchōKhā' MaH≠ SchōKhā' M wärts ü:Schulter 2
יָשׁוּב נִי	דְּבָר	שְׁלַח הוּ	מִן עַמֶּק	חִבְרוֹן	בּוֹא	שָׂכֶם הַ
sf.1s hi.!.ms pk.cj	ms	sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.drH na

1 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme
2 a:~Frühauftehen

וַיִּמְצָאָהוּ	אִישׁ	וְהִנֵּה	תָּעָה	בִּשְׂדֶּה	וַיִּשְׁאַלְהוּ	הָאִישׁ	לֹאמַר	מָה-	תִּבְקֶשׁ:
WajjimZaē' HU≠ und 'er fand, ihn	'I' Sch≠ 'Mann'	WōHiNe' H≠ und da	ToĀ' H≠ 'sich vergehend'	BaSsāDā' H≠ in dem ‚Gefild‘	WajjiSchĀLe' HU≠ und 'er fragte, ihn'	Ha' I' Sch≠ der ‚Mann‘	Le' Mo' R≠ zu ‚sprechen	MaH-≠ was,	TōBhaQe' Sch≠ 'du suchst'
מָצָא	אִישׁ	הִנֵּה	הָעָה	בְּהַ שְׂדֶה	שָׁאֵל הוּ	הָ אִישׁ	אָמַר	מָה	בִּקֵּשׁ
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms	pk.ij pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pi.ft.2ms

וַיִּמְצָאָהוּ	אִישׁ	וְהִנֵּה	תָּעָה	בִּשְׂדֶּה	וַיִּשְׁאַלְהוּ	לֹאמַר	מָה-	תִּבְקֶשׁ:
WajjimZaē' HU≠ und 'er fand, ihn	'I' Sch≠ 'Mann'	WōHiNe' H≠ und da	ToĀ' H≠ 'sich vergehend'	BaSsāDā' H≠ in dem ‚Gefild‘	WajjiSchĀLe' HU≠ und 'er fragte, ihn'	Le' Mo' R≠ zu ‚sprechen	MaH-≠ was,	TōBhaQe' Sch≠ 'du suchst'
מָצָא	אִישׁ	הִנֵּה	הָעָה	בְּהַ שְׂדֶה	שָׁאֵל הוּ	הָ אִישׁ	אָמַר	בִּקֵּשׁ
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms	pk.ij pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pi.ft.2ms

וַיֹּאמֶר	אַתָּה	אָחִי	אָנֹכִי	מְבַקֵּשׁ	הַגִּידָהּ	נָא	לִי	אֵיפָהּ הֵם	רָעִים:		
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	ÄT » ÄT	ÄCha 'J » „Brüder“ meine	ÄNoKhí » ich	MöBhaQe 'Sch » „suchend“	HaGiDaH » „mache berichten!“ mache vergegenwärtigen	Na 'o » doch	Li ' » zu mir	ÉlPho 'H » wo hier,	Ro 'I 'M » „hirtende“		
אמר	את	אחי	אנכי	בקש	נגידה	נא	לי	איפה הם	רעה		
ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.1s ms.cs	pn.in.1s	pi.pt.ms.[cs]	pgH hi.1.ms	pk.ij	sf.1s pk.pp	pn.in.3mp	ka.pt.mp		
וַיֹּאמֶר	הָאִישׁ	נָסְעוּ	מִזֶּה	כִּי	שָׁמַעְתִּי	אֲמָרִים	נִלְכָּה	דְּתִינָה	וַיֵּלֶךְ		
Wajjo 'Mär» und 'er sprach	Hä 'i 'Sch » der „Mann“	NaSö 'U » zogen weg sie	Mišä 'H » von ‚diesem‘	Kí ' » ‚denn‘	SchaMa 'Ti » hörte ich	Ö,MöRi 'M » „Sprechende“	NeLöKha 'H » „wir wollen gehen“	DoTa 'N » in DoTa 'N warts ü:Erlaß verordnetes	WaJje 'LäKh » und 'er ging		
אמר	ה איש	נסעו	מן זה	כי	שמעתי	אמר	הלכנו	דתינו	הלך		
ka.wft.3ms pk.cj	pk.at	ka.pe.3p	aj.ms pk.pp	pk.cj, ms	ka.pe.1s	ka.pt.mp	ka.ft.1p.k	drH na	ka.pt.mp		
a:Er möge hinzufügen											
יוסף	אָתֶּר	אָחִיו	וַיִּמְצְאוּם		בְּדַתּוֹ:						
JOse 'Ph » „Josef“ ü:Hinzufüger	ÄCha 'R » nach	ÄCha 'W » „Brüdern“, seinen	WajjiMZaÉ 'M » und 'er fand ‚sie‘		BöDoTa 'N » in DoTa 'N ü:Erlaß verordnetes						
יוסף יוסף	אתר	אחים	ומצאום		בדנתו						
{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk.av	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj		na pk.pp						
וַיִּירָאוּ	אֹתוֹ	מֵרָחֶק	וּבְטָרָם	קָרָב	אֱלֵיהֶם	וַיִּתְנַפְּלוּ	אֹתוֹ	לְהַמִּיתוֹ:			
WajjiR 'U » und 'sie sahen - und sie fürchteten	ÖTO ' » ÖT ‚ihn‘	MeRaCho 'Q » von ‚fernē‘	UBhöThä 'Rä » und 'noch ehe und im ehe	JiQRa 'Bh » 'er naht	ÄLe'Hä 'M » zu ‚ihnen‘	Wajji,TNaKöLU » und +sie arglisteten sich	ÖTO ' » ÖT ‚ihn‘	LaHaMITO ' » zum „töten, ihn zum sterben zu machen ihn			
יראה ירא	אתו	מרחק	ובטרם	קרוב	אליהם	וינתפלו	אתו	להמיתו:			
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	aj.ms pk.pp	pk.av	ka.ft.3ms	sf.3mp pk.pp	ht.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	sf.3ms hi.if.cs pk.pp			
וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל-	אָחִיו	הִנֵּה	בָּעַל	הַחֲלָמוֹת הַלָּזָה	בָּא:				
Wajjo 'MöRU » und 'sie sprachen	'i 'Sch » „jedermann“ Mann	ÄL » zu	ÄChi 'W » „Bruder“, seinem	HiNe 'H » da	Ba 'ÄL » „Eigner* von“	HaLaŠäh ' » „dieser da“ der zu diesen	Ba ' » „kommend“ kam er				
אמר	איש	אל-	אחיו	הנה	בעל	החלמות הלזה	בא				
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.ij	[na].ms.[cs]	aj.ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}				
וַעֲתִידוֹ	לָבוֹ וְנִהְיָהּ	וְנִהְיָהּ	וְנִשְׁלַכְהוּ	בְּאֶתֶר	הַבְּרוֹת	וְאֹמְרָנוּ	חַיָּה רָעָה				
WöÄTa 'H » und nun	LöKhU ' » „gehet!“	WöNa,HäRGē 'HU » und 'wir bringen um“ ‚ihn‘	WöNaSchLiKhe 'HU » und "machen werfen" ‚ihn‘	BöÄCha 'D » in „einer von“	HaBoRO 'T » den „Zisternen“ den ~Brunnen	WöÄMa 'RNU » und "sprechen wir"	ChajJa 'H » „Belebtes“				
ועתידו	לבו וניהיה	ונהיה	ונשלכו	באתר	הברות	ואמרנו	חיה רעה				
ka.wft.3mp pk.cj	ka.1.mpp	sf.3ms ka.ft.1p pk.cj	sf.3ms	car.ms.cs	mp pk.at	ka.wpe.1p pk.cj	sb/aj.fs				
אֶכְלֶתְהוּ	וְנִרְאָהּ	מָה-	יִהְיוּ	חֲלֻמֹתֵינוּ:							
ÄKhaLa 'THU » „aß es“ ‚ihn‘ aß sie ihn	WöNiRä 'H » und 'wir wollen für uns sehen und wir werden sehen	MaH » was,	JiHJU ' » „sie werden“	ChäLoMoTa 'W » „Träume“, seine							
אכל	ונראה	מה-	יהיו	חלמתינו:							
sf.3ms ka.pe.3s	ka.ft.1p pk.cj	pn.?	ka.ft.3mp	sf.3ms mp.cs							
וַיִּשְׁמַע	רְאוּבֵן	וַיַּצְלֵהוּ		מִיָּדָם	וַיֹּאמֶר	לֹא	נִכְנָו	נִפְשֵׁי			
WajjiSchMa ' » und 'er hörte	Rö 'UBhe 'N » Rö 'UBhe 'N	WajjaZiLe 'HU » und "er machte überschatten" ‚ihn‘		MijaDa 'M » weg von „Hand“, ihrer	Wajjo 'Mär » und 'er sprach	Lo ' » nicht	NäKa 'NU » „wir machen schlagen“ ‚ihn‘	äSch » „Seele“			
שמעתי	ראובן	ונצלהו		מידם	ואמר	לא	נכנו	נפשי			
na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj		sf.3mp mfs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ng, na	sf.eN.3ms hi.ft.1p	mfs			
ü:Sehet ein/den Sohn											
וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	רְאוּבֵן	אֶל-	תִּשְׁפֹּכוּ-	דָם	הַשְּׁלִיכוּ	אֹתוֹ	אֶל-	הַזֶּה		
Wajjo 'Mär » und 'er sprach	ÄLeHä 'M » zu ‚ihnen‘	Rö 'UBhe 'N » Rö 'UBhe 'N ü:Sehet ein/den Sohn	ÄL » nicht	TiSchPöKhU » „ihr schüttet aus“	Da 'M » „Blut“	HaSchLi 'KhU » „machet werfen“!	ÖTO ' » ÖT ‚ihn‘	ÄL » zu	HaŠä 'H » der „dieser“		
אמר	אלהם	ראובן	אל-	תשפכו-	דם	השליכו	אתו	אל-	הזה		
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	na	pk.av, ng	ka.ft.2mp	ms	hi.1.mpp	sf.3ms pk	pk.pp	pn.d/!r/ pk.at		
אָשֶׁר	בַּמִּדְבָּר	וַיֵּד	אֶל-	תִּשְׁלַחוּ-	בּוֹ	לְמַעַן	הַצִּיל	אֹתוֹ	מִיָּדָם		
ÄSchä 'R » welche	BaMiDBä 'R » in der „Wildnis“ in der Stacheligen	WöJa 'D » und „Hand“	ÄL » nicht	TiSchLöChU » „ihr entsendet“	BhO ' » „gegen, ihn“ in ihn	LöMa 'ÄN » damit/um ~zur Antwort	HaZi 'L » „zu überschatten“	ÖTO ' » ÖT ‚ihn‘	MijaDa 'M » von „Hand“, ihrer		
אשר	במדבר	ויד	אל-	תשלחו-	בו	למען	הציל	אתו	מידם		
pk.ri	ms pk.pp+pk.at	pk.cj	pk.av, ng	ka.ft.2mp	sf.3ms pk.pp	pk.pp/cj	hi.if.[cs]	sf.3ms pk	sf.3mp mfs.cs pk.pp		
לְהַשִּׁיבּוֹ			אֶל- אָבִיו:								
LaHaSchLiBhO ' » zum „zurückzubringen, ihn“ zum zurückkehren zu machen ihn			ÄBhi 'W » „Vater“, seinem								
שוב ו			אב ו								
sf.3ms hi.if.cs pk.pp			sf.3ms ms.cs pk.pp								
וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר-	בָּא	יוסף								
WajjöHI ' » und 'es wurde und er wurde	Ka,ÄSchäR » als w wie welches	Ba ' » „kam er“	JOse 'Ph » „Josef“ ü:Hinzufüger								
היה	כ אשר	בא	יוסף יוסף								
ka.wft.3ms pk.cj	pk.ri	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na								
a:Er möge hinzufügen											
יוסף	אֶת-	כְּתִנְתּוֹ	אֶת-	כְּתִנְתּוֹ	הַפְּסִים	אָשֶׁר	עָלָיו:				
JOse 'Ph » „Josef“ ü:Hinzufüger	ÄT » ÄT	KuToNTO ' » „Rock“, seinen	ÄT » ÄT	KöTo 'NäT » „Rock von“	HaPaSi 'M » den „Umrändelungen“ den Umrissen	ÄSchä 'R » welcher	ÄLa 'W » auf „ihm“				
יוסף יוסף	את	כתנתו	את	כתנתו	הפסים	אשר	על ו				
{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	pk	sf.3ms fs.cs	pk	fs.cs	mp pk.at	pk.ri	sf.3ms pk.pp,p				
וַיִּקְחֵהוּ	וַיִּשְׁלְכוּ	אֹתוֹ	הַבְּרָה	וְהַבּוֹר	לֶקַח	אֵין	בּוֹ	מַיִם:			
Wajji.QaChu 'HU » und 'sie nahmen“ ‚ihn‘	WajjaSchLi 'KhU » und +sie machten werfen	ÖTO ' » ÖT ‚ihn‘	HaBo 'RaH » die „Zisterne“ warts ~dem Brunnen warts	WöHaBO 'R » und die „Zisterne“	Ma 'JIM » „Wasser“	Re 'Q » „leer“ hager	BO ' » in ihm				
לקח	שלך	אתו	הבורה	והבור	לקח	אין	בו				
sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms	sf.drH ms pk.at	ms pk.cj	pk.cj	pk.av	pk.pp				

וַיִּשְׁבוּ	לֶאֱכֹל-	לֶחֶם	וַיִּשְׂאוּ	עֵינֵיהֶם	וַיִּרְאוּ	וַהֲנִה	אֶרְצָתָה	יִשְׁמַעְאֵלִים
WajjeSchöbHu' » und +sie hatten Sitz=	LäÄKhoL- » zu ,essen	Lä'ChäM » „Brot“	WajjiSs°U' » und +sie hoben*=	Ē/Ne/Hä'M » „Augen“, ihre=	WajjiR°U' » und +sie sahen=	WöHiNe'H » und da	ÖRCha'T » „Pfadende der“	JiSchMöE°Li'M » JiSchMöE°Li'M ü:Er hört EL Zugehörige {mp}
יִשָּׁב	אָכַל	לֶחֶם	נָשָׂא	עֵין	רָאָה	הִנֵּה	אֶרֶץ	יִשְׁמַעְאֵלִי
ka.wft.3mp pk.cj	ka.if.{cs} pk.pp	ms.{cs}	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp mfd.cs	ka.wft.3mp pk.cj	pk.ij pk.cj	fs.cs	na

בָּאָה	מִגְלֵד	וּנְמִלֵּיהֶם	נָשָׂאִים	נִכְאָת	וַצְרִי	וַלֹּשׁ	הוֹלְכִים
BäÄ'H » „kommende“ kam sie	MiGILÄ'D » von GILÄ'D ü:Enthüllen des Zeugenden	UGöMaLe/Hä'M » und „Kamele“, ihre=	No,Ssö°I'M » „tragende“	NöKho°T » „Tragant“ ~Geschlagenwordens	UZöRI' » und „Mastix“ und Herausgedrängtes	WaLo'Th » und „Ladanum“ und ~Umflortes	HOLöKHi'M » „Wandelnde“
בּוֹא	מִגְלֵד	נָמַל	נָשָׂא	נִכְאָת	צָרִי	לֹשׁ	הָלַךְ
ka.{pe.3fs}{pt.fs}	na pk.pp	sf.3mp mp.cs pk.cj	ka.pt.mp	fs	[na].ms pk.cj	ms pk.cj	ka.pt.mp

לְהוֹרִיד	מִצְרֵימָה:
LöHORI'D » zum ,hinabbringen zu machen	MiZRä°JMaH » „MizRa°JiM“ wärts ü:Bedrängnisse {dl}
יָרַד	מִצְרֵימָה
hi.if.{cs} pk.pp	drH na.md

וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֶל-	אָחִיו	מָה-	בָּצַע	כִּי	נָתַתִּי	אָתָּה	אָחִינוּ
Wajjo°MaR » und +er sprach=	JöHUDa°H » JöHUDa°H	ÄL- » zu	ÄChä°W » „Brüder“, seinen=	MaH » was,	Bä'Za' » „Sich-Bevorteilen“	KI' » „so denn“	NaHaRo°G » „wir umbringen werden“	ÄT » ÄT	ÄChi°NU » „Bruder“ unserer=
וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֶל	אָחִיו	מָה	בָּצַע	כִּי	הָרַג	אָתָּה	אָחִינוּ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	sf.3ms mp.cs	pn.?	ms.{cs}	pk.cj, ms	ka.ft.1p	pk	sf.1p ms.cs

וְכִסֵּינוּ	אָתָּה דָמוֹ:
WöKHiSi°NU » und +bedecken wir=	ÄT » ÄT
וְכִסֵּינוּ	דָּמִי
pi.wpe.1p pk.cj	sf.3ms ms.cs

לָכֵן	וּנְמִכְרָנוּ	לִישְׁמַעְאֵלִים	וַיִּדְנוּ	אֶל-	תְּהִי-	בּוֹ	כִּי-	אָחִינוּ
LöKhu' » „gehet“,	WöNIMKöRä°NU » und +wir verkaufen“, ihn=	LajjiSchMöE°Li'M » zu den JiSchMöE°Li'M ü:Er hört EL Zugehörige {mp}	WöJaDe°NU » und „Hand“ unsere=	ÄL- » nicht	TöHi » „sie werde“	Bhö° » „gegen“, ihn=	KI- » „den“,	ÄChi°NU » „Bruder“ unserer=
הָלַךְ	מָכַר	יִשְׁמַעְאֵלִי	יָדָנוּ	אֶל	הִיָּה	בּוֹ	כִּי	אָחִינוּ
ka.!.mp	sf.eN.3ms ka.ft.1p pk.cj	na.p pk.pp+pk.at	sf.1p mfs.cs pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2ms/3fs.j	sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	sf.1p ms.cs

בְּשָׂרָנוּ	הוּא	וַיִּשְׁמְעוּ	אָחִיו:
BhöSsäRe°NU » „Fleisch“ unseres ~Kunde unsere	HU° » „er“,	WajjiSchMö°U' » und +sie hörten=	ÄChä°W » „Brüder“, seine=
בְּשָׂרָנוּ	הוּא	שָׁמְעוּ	אָחִיו
sf.1p ms.cs	pn.in.3ms	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mp.cs

וַיַּעֲבֹרוּ	אֲנָשִׁים	מְדִינִים	סַחְרִים	וַיִּמְשְׁכוּ	וַיַּעֲלוּ	אָתָּה
WajjaÄBhRU' » und +sie gingen vorüber=	ÄNaSchl°M » „Mannhafte“	MiDJaNi°M » „MiDJaNi°M“ ü:Rechtsstreitigkeiten	SoChäRI°M » „Händler“	WajjiMSchöKhU' » und +sie zogen=	WajjaÄLU' » und +sie brachten herauf=	ÄT » ÄT
וַיַּעֲבֹרוּ	אִישׁ	מְדִינָה	סַחַר	מִשְׁךְ	עָלָה	אָתָּה
ka.wft.3mp pk.cj	mp	[na].mp	ka.pt.mp	ka.wft.3mp pk.cj	ka/hi.wft.3mp pk.cj	pk

יֹסֵף	מִן-	הַבּוֹר	וַיִּמְכְּרוּ	אָתָּה יֹסֵף	לִישְׁמַעְאֵלִים	בְּעֶשְׂרִים
JOSe°Ph » „JOSe°Ph“ ü:Hinzufüger	Min » aus von	HaBO°R » der „Zisterne“	WajjiMKöRU' » und +sie verkauften=	ÄT » ÄT	LajjiSchMöE°Li'M » zu den JiSchMöE°Li'M ü:Er hört EL Zugehörige {mp}	BöÄSsRI°M » „gegen“, zwanzig=
יֹסֵף	מִן	בּוֹר	מָכַר	יֹסֵף	יִשְׁמַעְאֵלִי	עֶשֶׂר
{ka.pt.ms.{cs}}{hi.ft.3ms.j}{na	pk.pp	ms.{cs} pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk	na.p pk.pp+pk.at	car.mfp pk.pp

1 a:Berechtswaltung Zugehörige {mp}
2 a:Er möge hinzufügen

כֶּסֶף	וַיָּבִיאוּ	אָתָּה יֹסֵף	מִצְרֵימָה:
Kä°SäPh » „Silber“ ~Ersehtem	WajjaBhi°U » und +sie brachten=	ÄT » ÄT	MiZRä°JMaH » „MizRa°JiM“ wärts ü:Bedrängnisse {dl}
כֶּסֶף	בּוֹא	יֹסֵף	מִצְרֵימָה
ms	hi.wft.3mp pk.cj	{ka.pt.ms.{cs}}{hi.ft.3ms.j}{na	drH na.md

Der Rock JOSe°Phs. JaÄQo°Bhs Trauer

וַיָּשָׁב	רְאוּבֵן	אֶל-	הַבּוֹר	וַהֲנִה	אֵין-	יֹסֵף	בְּבוֹר	וַיִּקְרַע	אָתָּה
Wajja°SchöBh » und +er kehrte zurück=	Rö°UBhe°N » Rö°UBhe°N ü:Sehet ein/den Sohn	ÄL- » zu	HaBO°R » der „Zisterne“	WöHiNe°H » und da	É/N » kein	JOSe°Ph » „JOSe°Ph“ ü:Hinzufüger	BäBO°R » in der „Zisterne“	WajjiQRA° » und +er zerlappte=	ÄT » ÄT
שׁוֹב	רְאוּבֵן	אֶל	בּוֹר	הִנֵּה	אֵין	יֹסֵף	בּוֹר	קָרַע	אָתָּה
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	ms.{cs} pk.at	pk.ij pk.cj	pk.av	{ka.pt.ms.{cs}}{hi.ft.3ms.j}{na	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk

1 a:Er möge hinzufügen

בְּגָדָיו:
BöGaDa°W » „Gewänder“, seine ~Verrätende seine
בְּגָדָיו
sf.3ms mp.cs

וַיָּשָׁב	אֶל-	אָחִיו	וַיֹּאמֶר	תֵּילָד	וַאֲנִי	אָנָּה	אָנִי-	בָּא:
Wajja°SchöBh » und +er kehrte zurück=	ÄL- » zu	ÄChä°W » „Brüder“, seinen=	Wajjo°Ma°R » und +er sprach=	Hajjä°LäD » der „Geborene“	É/Nä°NU » keiner „er“	Ä°NaH » „wohin“,	ÄNI » „ich“	Bhä° » „kommend“,
שׁוֹב	אֶל	אָחִיו	אָמַר	יָלַד	אָנִי	אָנִי	אָנִי	בּוֹא
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	sf.3ms/1p pk.av	pn.in.1s	pn.in.1s	ka.{pt.ms.{cs}}{pe.3ms}

וַיִּקְחוּ	אָתָּה	כְּתָנָת	יֹסֵף	וַיִּשְׁחָטוּ	שְׁעִיר	עֲזִים	וַיִּטְבְּלוּ	אָתָּה	תְּכַתֵּנָת
WajjiQChU' » und +sie nahmen=	ÄT » ÄT	KöTo°Nät » „Rock“ des=	JOSe°Ph » „JOSe°Ph“ ü:Hinzufüger	WajjiSchChäThU' » und +sie schächeteten=	Ssö°I°R » „Zottigen“ der Haarigen der	Isi°M » „Ziegen“ ~Starken	WajjiThBöLU' » und +sie tauchten=	ÄT » ÄT	HaKuTo°Nät » den „Rock“
לָקַח	אָתָּה	כְּתָנָת	יֹסֵף	שָׁחַט	שְׁעִיר	עֲזִי	טָבַל	אָתָּה	תְּכַתֵּנָת
ka.wft.3mp pk.cj	pk	fs.cs	{ka.pt.ms.{cs}}{hi.ft.3ms.j}{na	ka.wft.3mp pk.cj	ms.cs	fp	ka.wft.3mp pk.cj	pk	fs pk.at

a:Er möge hinzufügen

בָּדָם:

BaDa'M≠
in das ‚Blut‘בָּדָם
ms pk.pp+pk.at

וַיִּשְׁלְחוּ	אֶת־	כְּתִנֹּת	הַפְּסִים	וַיָּבִיאוּ	אֶל־	אֲבִיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	זֹאת	מִצְאָנוּ
WajjaSchaLöChu'≠ und „sie entsandten“	ÄT-» ÄT	KöTo'NäT» „Rock mit“	HaPaSI'M≠ den ‚Umrändelungen‘	WajjaBhI'°U≠ zu und „sie ließen kommen“	ÄL-» zu	ÄBhiHä'M≠ „Vater“ „ihrem“	Wajjo°MöRU'≠ und „sie sprachen“	So°T» „dies“	MaZa'°NU≠ fanden wir
שלח pi.wft.3mp pk.cj	את pk	כתנת fs.cs	הפס mp pk.at	בוא hi.wft.3mp pk.cj	אל pk.pp	אב ms.cs	אמר ka.wft.3mp pk.cj	זה aj.fs	מצא ka.pe.1p

1M 37.32

הַפְּסִים	כְּתִנֹּת	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	לֹא:
HaKöTo'NäT» ist's dass, „Rock des“	BiNKhä'≠ „Sohnes“ „deines“	Hi°≠, KT:HU'° „KT:er, QR:sie“	Lo'°≠ nicht	Im-» ob/wenn
כתנת fs.cs pk.?	בן sf.2ms ms.cs	הוא pn.in.3. {f.QR} {m.KT}.s	לא pk.ng, na	אם pk.cj

וַיִּבְרָה	וַיֹּאמְרוּ	כְּתִנֹּת	בְּנֵי	חַיָּה	רָעָה	אֲכַלְתֶּהּ	טָרַף	טָרַף
WajjaKIRa'H» und „er machte kennen“ „ihn“ und er machte kennen sie	Wajjo°MäR» und „er sprach“	KöTo'NäT» „Rock des“	BöNI'≠ „Sohnes“ „meines“	Chajja'H» „Belebtes“	RaÄ'H» „böses“	ÄKhaLa'THU'≠ „aß es“ „ihn“ aß sie ihn	ThaRo'Ph» „zu zerreißen“	ThoRa'Ph» „wurde zerrissen er“
נכר hi.!.ms	נא pk.ij, aj.ms	כתנת fs.cs	בן sf.1s ms.cs	חַי sb/aj.fs	רעה sb/aj.fs	אכל ka.pe.3fs	טָרַף ka.if.[cs]	טָרַף ka.pa.pe.3ms

1M 37.33

a:Er möge hinzufügen

יוסף:

JOSe'Ph≠
„JOSe' Ph“
ü:Hinzufügerיוסף יוסף
{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.} {na

וַיִּקְרַע	יַעֲקֹב	שְׂמֹלֶתָיו	וַיִּשֶׂם	שָׁק	בְּמַתְנֵיוֹ	וַיִּתְּאֵבֵל	עַל־
WajjiQIRa'» und „er zerlappte“	JaÄQo' Bh≠ JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender	SsiMLoTä'W≠ „Umtuchungen“ „seine“	Wajja'SsäM» und „er legte“	Ssa'O≠ „Sackgewand“ Sack	BöMoTNä'W≠ in „Lenden“ „seine“	WajjiTÄBe'L» und „er trauerte für sich“	ÄL-» „über“ auf
קרע ka.wft.3ms pk.cj	יעקב na	שְׂמֹלֶתָיו sf.3ms fp.cs	שִׁים ka.wft.3ms pk.cj	שָׁק ms	בְּמַתְנֵיוֹ sf.3ms md.cs pk.pp	אבל ht.wft.3ms pk.cj	על pk.pp

1M 37.34

a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

בְּנֵי	יָמִים	רַבִּים:
BöNO'≠ „Sohn“ „seinen“	JaMI'M» „Tage“	RaBI'M≠ „viele“
בן sf.3ms ms.cs	יָמִים mp	רַבִּים aj.mp/na.mp

וַיִּקְמוּ	כָּל־	בְּנָיו	וְכָל־	בָּנָתָיו	לְנַחֲמוֹ	וַיִּמְאֵן	לְהַנְחִים	וַיֹּאמְרוּ
WajjaQu'MU» und „sie standen auf“	KhoL-» „alle“	BaNa'W» „Söhne“ „seine“	WöKhoL-» und „alle“	BöNoTä'W≠ „Töchter“ „seine“	LöNaChaMO'≠ zu „trösten“ „ihn“	WajöMaÉ'N≠ und „er weigerte“	LöHiTNaChe'M≠ zum „sich zu trösten“	Wajjo°MäR» und „er sprach“
קום ka.wft.3mp pk.cj	כל ms.[cs]	בן sf.3ms mp.cs	כל ms.[cs] pk.cj	בת sf.3ms fp.cs	נחם sf.3ms pi.if.cs pk.pp	מאן pi.wft.3ms pk.cj	לָהֶם ht.if.[cs] pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj

1M 37.35

a:Fragereich

כִּי־	אָרָר	אֶל־	בְּנֵי	אָבֵל	שָׂאֵלָה	וַיִּבְכֶּה	אָתוֹ	אָבִיו:
KI-» „denn“	ÉRe'D» „ich werde hinabsteigen“	ÄL-» zu	BöNI'≠ „Sohn“ „meinem“	ÄBhe'L» „trauernd“	SchöÖ'LaH» „SchöÖ'L* wärts“ ü:Fraglicher	Wajje'BhK» und „er beweinte“	ÖTO'≠ ÖT „ihn“	ÄBhi'W≠ „Vater“ „seiner“
כִּי pk.cj, ms	ירר ka.ft.1s	אל pk.pp	בן sf.1s ms.cs	אָבֵל aj.ms, na	שָׂאֵלָה sf.drH mfs	בכה ka.wft.3ms pk.cj	את sf.3ms pk	אָב sf.3ms ms.cs

וְהַמְדִּינִים	מָכְרוּ	אֶת־	אֶל־	מִצְרַיִם	לְפֹשִׁיפָר	סָרִיס	פָּרַעַה	שָׂר
WöHa.MöDaNI'M≠ und die MöDaNI'M ü:Rechtsstreiter {mp}	MaKhöRU'» verkauften sie	ÖTO'≠ ÖT „ihn“	ÄL-» zu	MizRa'JiM≠ „MizRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	LöPhO.ThiPha'R» zu POTHiPha'R ü:Des Zerstreuenden Farre	SöRI'S» „Kämmerer des“	PaRÖ'H» „Kämmerer des“ ü:Ungebändigter	Ssa'R» „Fürst von“ ü:Ungebändigter
הַמְדִּינִים na.p pk.at pk.cj	מכר ka.pe.3p	את sf.3ms pk	אל pk.pp	מצרים na.md	לְפֹשִׁיפָר na pk.pp	סָרִיס ms.cs	פָּרַעַה na	שָׂר ms.[cs]

1M 37.36

a:~Berechtswaltung Zugehörige {pl}

a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

הַטְּבָחִים:

HaThaBaChI'M≠
den „Scharfrichtern“
den Schlächternטבח
mp pk.at